



**MACROPROCESO DE APOYO  
PROCESO GESTIÓN APOYO ACADÉMICO  
DESCRIPCIÓN, AUTORIZACIÓN Y LICENCIA DEL  
REPOSITORIO INSTITUCIONAL**

**CÓDIGO: AAAR113  
VERSIÓN: 3  
VIGENCIA: 2017-11-16  
PAGINA: 1 de 7**

16.

**FECHA** lunes, 22 de julio de 2019

Señores  
**UNIVERSIDAD DE CUNDINAMARCA**  
BIBLIOTECA  
Ciudad

**UNIDAD REGIONAL**

Seccional Girardot

**TIPO DE DOCUMENTO**

Trabajo De Grado

**FACULTAD**

Educación

**NIVEL ACADÉMICO DE FORMACIÓN  
O PROCESO**

Pregrado

**PROGRAMA ACADÉMICO**

**Licenciatura en Educación  
Básica con Énfasis en  
Humanidades : Lengua  
Castellana e Inglés**

El Autor(Es):

<b>APELLIDOS COMPLETOS</b>	<b>NOMBRES COMPLETOS</b>	<b>No. DOCUMENTO DE IDENTIFICACIÓN</b>
Pava Rodríguez	Cristian Camilo	1070602426

Director(Es) y/o Asesor(Es) del documento:

<b>APELLIDOS COMPLETOS</b>	<b>NOMBRES COMPLETOS</b>
González Cárdenas	Magda Liliana

Carrera 19 No. 24-209 Girardot– Cundinamarca  
Teléfono (091) 8315484 Línea Gratuita 018000976000  
www.ucundinamarca.edu.co E-mail: info@ucundinamarca.edu.co  
NIT: 890.680.062-2



### TÍTULO DEL DOCUMENTO

Sistematización de experiencias pedagógicas en la enseñanza de la escritura y lectura del español como segunda lengua.

### SUBTÍTULO

**(Aplica solo para Tesis, Artículos Científicos, Disertaciones, Objetos Virtuales de Aprendizaje)**

### TRABAJO PARA OPTAR AL TÍTULO DE:

Aplica para Tesis/Trabajo de Grado/Pasantía

Licenciado con énfasis en humanidades: español e Ingles

### AÑO DE EDICIÓN DEL DOCUMENTO

03/07/2019

### NÚMERO DE PÁGINAS

66

### DESCRIPTORES O PALABRAS CLAVES EN ESPAÑOL E INGLÉS

(Usar 6 descriptores o palabras claves)

ESPAÑOL	INGLÉS
1. Sistematización	Systematization
2. Persona Sorda	Deaf person
3. Segunda lengua (L2)	Second language (L2)
4. Lengua de Señas Colombiana	Colombian Signs Language
5. Enseñanza	Teaching
6. Estrategia	Strategy



## RESUMEN DEL CONTENIDO EN ESPAÑOL E INGLÉS

(Máximo 250 palabras – 1530 caracteres, aplica para resumen en español):

El trabajo investigativo se realizó en la Universidad Cundinamarca seccional Girardot con jóvenes y adultos sordos que encuentra en edades de 23 hasta 36 años, donde los niveles de escolaridad de los participantes sordos son de primaria y secundaria.

El propósito de este trabajo es sistematizar una serie de experiencias que se tuvo en los diferentes momentos al enseñar la escritura y la lectura del castellano como segunda lengua. Con el fin de mostrar diferentes estrategias de enseñanza para la adquisición de la segunda lengua, de igual forma, mostrar los cambios o no sobre el aprendizaje del castellano.

Este trabajo se ejecutó con un enfoque cualitativo y a través de la investigación centrada en el análisis interpretativo.

The investigative work was carried out in the University of Cundinamarca seccional Girardot with young and adult people who are deaf and who are between the ages of 23 and 36, where the levels of education of the deaf participants are primary and secondary.

The purpose of this work is to systematize a serie of experiences he had at different times at teaching writing and reading in Spanish as a second language. In order to show different teaching strategies for the acquisition of the second language, likewise, show the changes or not about the learning of Spanish.

This work was carried out with a qualitative approach and through research focused on interpretive analysis.

## AUTORIZACION DE PUBLICACIÓN

Por medio del presente escrito autorizo (Autorizamos) a la Universidad de Cundinamarca para que, en desarrollo de la presente licencia de uso parcial, pueda ejercer sobre mí (nuestra) obra las atribuciones que se indican a continuación, teniendo en cuenta que, en cualquier caso, la finalidad perseguida será facilitar, difundir y promover el aprendizaje, la enseñanza y la investigación.

En consecuencia, las atribuciones de usos temporales y parciales que por virtud de la presente licencia se autoriza a la Universidad de Cundinamarca, a los usuarios de la Biblioteca de la Universidad; así como a los usuarios de las redes, bases de datos y demás sitios web con los que la Universidad tenga perfeccionado una alianza, son:

Marque con una "X":

### AUTORIZO (AUTORIZAMOS)

SI NO

1. La reproducción por cualquier formato conocido o por conocer.

x



2. La comunicación pública por cualquier procedimiento o medio físico o electrónico, así como su puesta a disposición en Internet.	x	
3. La inclusión en bases de datos y en sitios web sean éstos onerosos o gratuitos, existiendo con ellos previa alianza perfeccionada con la Universidad de Cundinamarca para efectos de satisfacer los fines previstos. En este evento, tales sitios y sus usuarios tendrán las mismas facultades que las aquí concedidas con las mismas limitaciones y condiciones.	x	
4. La inclusión en el Repositorio Institucional.	x	

De acuerdo con la naturaleza del uso concedido, la presente licencia parcial se otorga a título gratuito por el máximo tiempo legal colombiano, con el propósito de que en dicho lapso mi (nuestra) obra sea explotada en las condiciones aquí estipuladas y para los fines indicados, respetando siempre la titularidad de los derechos patrimoniales y morales correspondientes, de acuerdo con los usos honrados, de manera proporcional y justificada a la finalidad perseguida, sin ánimo de lucro ni de comercialización.

Para el caso de las Tesis, Trabajo de Grado o Pasantía, de manera complementaria, garantizo(garantizamos) en mi(nuestra) calidad de estudiante(s) y por ende autor(es) exclusivo(s), que la Tesis, Trabajo de Grado o Pasantía en cuestión, es producto de mi(nuestra) plena autoría, de mi(nuestro) esfuerzo personal intelectual, como consecuencia de mi(nuestra) creación original particular y, por tanto, soy(somos) el(los) único(s) titular(es) de la misma. Además, aseguro (aseguramos) que no contiene citas, ni transcripciones de otras obras protegidas, por fuera de los límites autorizados por la ley, según los usos honrados, y en proporción a los fines previstos; ni tampoco contempla declaraciones difamatorias contra terceros; respetando el derecho a la imagen, intimidad, buen nombre y demás derechos constitucionales. Adicionalmente, manifiesto (manifestamos) que no se incluyeron expresiones contrarias al orden público ni a las buenas costumbres. En consecuencia, la responsabilidad directa en la elaboración, presentación, investigación y, en general, contenidos de la Tesis o Trabajo de Grado es de mí (nuestra) competencia exclusiva, eximiendo de toda responsabilidad a la Universidad de Cundinamarca por tales aspectos.

Sin perjuicio de los usos y atribuciones otorgadas en virtud de este documento, continuaré (continuaremos) conservando los correspondientes derechos patrimoniales sin modificación o restricción alguna, puesto que, de acuerdo con la legislación colombiana aplicable, el presente es un acuerdo jurídico que en ningún caso conlleva la enajenación de los derechos patrimoniales derivados del régimen del Derecho de Autor.



De conformidad con lo establecido en el artículo 30 de la Ley 23 de 1982 y el artículo 11 de la Decisión Andina 351 de 1993, “*Los derechos morales sobre el trabajo son propiedad de los autores*”, los cuales son irrenunciables, imprescriptibles, inembargables e inalienables. En consecuencia, la Universidad de Cundinamarca está en la obligación de RESPETARLOS Y HACERLOS RESPETAR, para lo cual tomará las medidas correspondientes para garantizar su observancia.

**NOTA:** (Para Tesis, Trabajo de Grado o Pasantía):

### **Información Confidencial:**

Esta Tesis, Trabajo de Grado o Pasantía, contiene información privilegiada, estratégica, secreta, confidencial y demás similar, o hace parte de la investigación que se adelanta y cuyos resultados finales no se han publicado.

**SI** \_\_\_ **NO**  x .

En caso afirmativo expresamente indicaré (indicaremos), en carta adjunta tal situación con el fin de que se mantenga la restricción de acceso.

## **LICENCIA DE PUBLICACIÓN**

Como titular(es) del derecho de autor, confiero(erimos) a la Universidad de Cundinamarca una licencia no exclusiva, limitada y gratuita sobre la obra que se integrará en el Repositorio Institucional, que se ajusta a las siguientes características:

a) Estará vigente a partir de la fecha de inclusión en el repositorio, por un plazo de 5 años, que serán prorrogables indefinidamente por el tiempo que dure el derecho patrimonial del autor. El autor podrá dar por terminada la licencia solicitándolo a la Universidad por escrito. (Para el caso de los Recursos Educativos Digitales, la Licencia de Publicación será permanente).

b) Autoriza a la Universidad de Cundinamarca a publicar la obra en formato y/o soporte digital, conociendo que, dado que se publica en Internet, por este hecho circula con un alcance mundial.

c) Los titulares aceptan que la autorización se hace a título gratuito, por lo tanto, renuncian a recibir beneficio alguno por la publicación, distribución, comunicación pública y cualquier otro uso que se haga en los términos de la presente licencia y de la licencia de uso con que se publica.

d) El(Los) Autor(es), garantizo(amos) que el documento en cuestión, es producto de mi(nuestra) plena autoría, de mi(nuestro) esfuerzo personal intelectual, como consecuencia de mi (nuestra) creación original particular y, por tanto, soy(somos) el(los) único(s) titular(es) de la misma. Además, aseguro(aseguramos) que no



contiene citas, ni transcripciones de otras obras protegidas, por fuera de los límites autorizados por la ley, según los usos honrados, y en proporción a los fines previstos; ni tampoco contempla declaraciones difamatorias contra terceros; respetando el derecho a la imagen, intimidad, buen nombre y demás derechos constitucionales. Adicionalmente, manifiesto (manifestamos) que no se incluyeron expresiones contrarias al orden público ni a las buenas costumbres. En consecuencia, la responsabilidad directa en la elaboración, presentación, investigación y, en general, contenidos es de mí (nuestro) competencia exclusiva, eximiendo de toda responsabilidad a la Universidad de Cundinamarca por tales aspectos.

e) En todo caso la Universidad de Cundinamarca se compromete a indicar siempre la autoría incluyendo el nombre del autor y la fecha de publicación.

f) Los titulares autorizan a la Universidad para incluir la obra en los índices y buscadores que estimen necesarios para promover su difusión.

g) Los titulares aceptan que la Universidad de Cundinamarca pueda convertir el documento a cualquier medio o formato para propósitos de preservación digital.

h) Los titulares autorizan que la obra sea puesta a disposición del público en los términos autorizados en los literales anteriores bajo los límites definidos por la universidad en el "Manual del Repositorio Institucional AAAM003"

i) Para el caso de los Recursos Educativos Digitales producidos por la Oficina de Educación Virtual, sus contenidos de publicación se rigen bajo la Licencia Creative Commons: Atribución- No comercial- Compartir Igual.



j) Para el caso de los Artículos Científicos y Revistas, sus contenidos se rigen bajo la Licencia Creative Commons Atribución- No comercial- Sin derivar.



**Nota:**

Si el documento se basa en un trabajo que ha sido patrocinado o apoyado por una entidad, con excepción de Universidad de Cundinamarca, los autores garantizan que se ha cumplido con los derechos y obligaciones requeridos por el respectivo contrato o acuerdo.

La obra que se integrará en el Repositorio Institucional, está en el(los) siguiente(s) archivo(s).



<b>Nombre completo del Archivo Incluida su Extensión (Ej. PerezJuan2017.pdf)</b>	<b>Tipo de documento (ej. Texto, imagen, video, etc.)</b>
1. Sistematización de experiencias pedagógicas en la enseñanza de la escritura y lectura del español como segunda lengua	
2.	
3.	
4.	

En constancia de lo anterior, Firmo (amos) el presente documento:

<b>APELLIDOS Y NOMBRES COMPLETOS</b>	<b>FIRMA (autógrafo)</b>
Pava Rodríguez Cristian Camilo	

21.1-51.20

Sistematización de experiencias pedagógicas en la enseñanza de la escritura y lectura del  
español como segunda lengua

Cristian Camilo Pava Rodríguez

Universidad de Cundinamarca - UDEC  
Facultad de Educación  
Licenciatura en Educación básica con énfasis en humanidades:  
lengua Castellana e Ingles  
Girardot – 2019

Sistematización de experiencias pedagógicas en la enseñanza de la escritura y lectura del español  
como segunda lengua

Cristian Camilo Pava Rodríguez

Trabajo de grado para optar por el título de:  
Licenciado con énfasis en humanidades: español e Inglés

Tutor:

Magda Liliana González Cárdenas

Especialista en Educación Especial con énfasis en comunicación aumentativa y alternativa

Universidad de Cundinamarca - UDEC

Facultad de Educación

Licenciatura en Educación básica con énfasis en humanidades:

lengua Castellana e Inglés

Girardot – 2019

**Nota de aceptación**

---

---

---

---

---

---

**Firma del presidente del jurado**

---

**Firma del jurado**

---

**Firma del jurado**

## **Dedicatoria**

A mi madre, por su apoyo emocional y sus consejos, que me permitieron seguir adelante en mi carrera profesional, también a tío Julio por su respaldo económico, pues ambos me motivaron a estudiar una carrera universitaria, cuando en realidad pensé que no podía, también especialmente, a mi amiga Magda incondicional, quien ha sido como una luz en mi vida y que sin importar las circunstancias, siempre ha estado ahí, deseándome lo mejor, preocupándose por mí.

## ***Agradecimientos***

*Primeramente, doy gracias a dios por darme la sabiduría y la paciencia para emprender y terminar este reto en mi vida, como es graduarme.*

*Seguidamente doy gracias a mi mama y mi tío Julio por su apoyo emocional, moral y económico porque siempre estuvieron dándome la mano y recordándome que podía logra muchas cosas sin importar mi discapacidad*

*Por último, agradezco a Magda González por brindarme su ayuda, tanto en lo educativo y en mi formación como docente, ya que ella también confió en mí. Nunca olvidare mi paso por la universidad pues estoy muy agradecido por este proceso y la aceptación que tuvieron conmigo.*

***Cristian Camilo Pava Rodríguez***

## Tabla de contenido

Resumen.....	9
Abstract.....	9
Introducción .....	10
1. Enfoque metodológico.....	12
1.1. Investigación Cualitativa.....	12
2. Método.....	13
2.1. Sistematización de experiencias.....	13
2.1.1. Preguntas Iniciales .....	14
3. Objetivo de la sistematización.....	17
4. Contexto Educativo UDEC .....	18
5. Referentes teóricos .....	19
5.1. Concepción de persona Sorda .....	19
5.2. Antecedentes Históricos de la Educación en las Persona Sordas.....	20
5.2.1. Exclusión Educativa .....	20
5.3. Aprendizaje de una segunda lengua en personas sordas .....	21
5.4. Inclusión educativa.....	24
5.5. Proyecto Manos y Pensamiento .....	25
6. Estrategias pedagógicas.....	27
6.1. Descripción de las secuencias .....	27
6.1.1. Secuencias Didáctica N° 1 Aplicación de Test Diagnostico (Cada Semestre).....	27
6.1.2. Secuencia Didáctica N° 3 Ejercicios .....	30

6.1.3.	Secuencia Didáctica N° 4 Pronombres personales, ser y estar.....	32
6.1.4.	Secuencia Didáctica N° 5 Sujeto y predicado .....	34
7.	Análisis del proceso.....	36
7.1.	Secuencias N° 3, 4, y 5.....	36
8.	Resultados y análisis de proceso .....	41
8.1.	Categorías:.....	41
8.1.1.	Situación Comunicativa:.....	42
8.1.2.	Coherencia:.....	43
8.1.3.	Cohesión: .....	44
8.1.4.	Estructura Textual.....	44
8.1.5.	Gramática: .....	45
AUTOREFLEXIÓN .....		46
CONCLUSIONES .....		47
REFERENCIAS.....		50
ANEXOS .....		52
	Anexo N° 1. Matriz a desarrollar.....	52
	Anexo N° 2. Rubrica de evaluación comunicación escrita .....	64

### **Tabla de figuras**

Figura 1. Aplicación de test .....	28
Figura 2. Muestra del ejercicio .....	29
Figura 3. Compresión y producción de textos .....	30
Figura 4. Muestra de ejercicios Verbos regulares, adverbios, preposición .....	31
Figura 5. Muestra de los ejercicios pronombres, ser y estar .....	32
Figura 6. Muestra de los ejercicios Institución Educativa Técnica Mariano Sánchez del municipio del Espinal .....	33
Figura 7. Muestra de juegos para la adquisición de la segunda la lengua .....	34
Figura 8. Muestra de actividades de sujeto y predicado .....	35
Figura 9. Muestra de actividades de producción escrita .....	37
Figura 10. Muestra de actividades .....	38
Figura 11. Muestra de producción escrita.....	39
Figura 12. Muestra de producción escrita.....	40
Figura 13. Muestra de producción escrita.....	40
Figura 14. Muestra entrega de certificados.....	41

## Resumen

El trabajo investigativo se realizó en la Universidad Cundinamarca seccional Girardot con jóvenes y adultos sordos que encuentra en edades de 23 hasta 36 años, donde los niveles de escolaridad de los participantes sordos son de primaria y secundaria.

El propósito de este trabajo es sistematizar una serie de experiencias que se tuvo en los diferentes momentos al enseñar la escritura y la lectura del castellano como segunda lengua. Con el fin de mostrar diferentes estrategias de enseñanza para la adquisición de la segunda lengua, de igual forma, mostrar los cambios o no sobre el aprendizaje del castellano.

Este trabajo se ejecutó con un enfoque cualitativo y a través de la investigación centrada en el análisis interpretativo.

**Palabras claves:** Sistematización, Persona Sorda, Segunda Lengua (L2)

## Abstract

The investigative work was carried out in the University of Cundinamarca sectional Girardot with young and adult people who are deaf and who are between the ages of 23 and 36, where the levels of education of the deaf participants are primary and secondary.

The purpose of this work is to systematize a serie of experiences he had at different times at teaching writing and reading in Spanish as a second language. In order to show different teaching strategies for the acquisition of the second language, likewise, show the changes or not about the learning of Spanish.

This work was carried out with a qualitative approach and through research focused on interpretive analysis.

**Keywords:** Systematization, deaf person, second language (L2)

## Introducción

La presente investigación, tiene como propósito describir la experiencia adquirida por el docente en el proceso de enseñanza aprendizaje de una segunda lengua con un grupo de jóvenes adultos que presentan discapacidad auditiva (sordera) Y que han culminado sus estudios secundarios; este proceso educativo es con el fin de adquirir una segunda lengua a nivel de escritura, los participantes presentan un grado de dificultad física y las actividades fueron desarrolladas en el campus académico de la Universidad de Cundinamarca en el año 2016.

Durante el desarrollo del documento se encuentran muestras específicamente de situaciones que se presenta en la connotación semántica entendida según (Cuenca, 1999) como “los significados atribuibles al contexto”; es decir, las significaciones que lleva añadidas una palabra o imagen.

El trabajo recopila diferentes actividades realizadas con los jóvenes y adultos sordos para la enseñanza del castellano escrito como segunda lengua, (Hymes, 1971) *“propuso el establecimiento de un enfoque que se ocupara de investigar las reglas de uso de una lengua en su medio, es decir, en los diversos contextos socio situacionales en que se realiza la comunicación verbal de una comunidad”*, por lo consiguiente, el autor señala la importancia de conocer una lengua en diversos contextos comunicativos, se ve la importancia de conocer la lengua mayoritaria de los oyentes (castellano) en diferentes contextos donde se desee.

Hay que reconocer históricamente en el mundo académico, las serias dificultades que presenta la población sorda para adquirir y asimilar una segunda lengua, dada las dificultades lingüísticas escriturales de un idioma prácticamente desconocido para esta población y además la casi ausencia total de herramientas didácticas, metodológicas y pedagógicas que traten de resolver este problema en Colombia y en el mundo; dificultad que nos remitiría a una asimilación

memorística, literal y repetitiva de las oraciones escritas sin la apropiación conceptual necesaria como para hacerla atractiva y motivante para el aprendiz que presenta estas dificultades físicas de escucha y de grafía.

Durante el desarrollo, se consideran relevantes las observaciones generadas por la población participante, se registran los resultados de la experiencia obtenida, incluidos los propios como observador participante.

Como observador participante en esta primera y enriquecedora experiencia de la enseñanza y aprendizaje del castellano a un grupo participante de población con discapacidad auditiva (sordera), podríamos rescatar algunas recomendaciones necesarias, más no suficientes, para facilitar dicha asimilación en los próximos colectivos de sordos que estén interesados en adquirir el dominio conceptual y gestual del castellano.

## **1. Enfoque metodológico**

Los resultados obtenidos del trabajo tienen un enfoque cualitativo, centrado en el análisis interpretativo, de la experiencia obtenida en el proceso de enseñanza y aprendizaje del castellano en una población de seis (6) estudiantes a jóvenes y adultos con discapacidad auditiva (sordera), que decidieron aprender una segunda lengua escrita, fortaleciendo su competencia lingüística y discursiva.

El presente documento es una recopilación de las experiencias vivenciales, con la población de Jóvenes y adultos con discapacidad auditiva (sordera), durante el desarrollo y la aplicación de diferentes actividades direccionadas al aprendizaje del castellano escrito como segunda lengua.

Como resultado de la aplicación de las actividades y como resultado de los objetivos que se propone la actividad, se logra alcanzar una educación formal considerada positiva dentro del ambiente de aprendizaje, por lo cual se toma como espacio para la ejecución y aplicación el espacio universitario, donde la población participante, desarrollan y construyen conocimiento de forma significativa.

### **1.1. Investigación Cualitativa**

Comprender que el investigador cualitativo pretende “conocer el fenómeno que estudia en su entorno natural, siendo el propio investigador el principal instrumento para la generación y recogida de datos, con los que interactúa. Por ello, durante todo el proceso de investigación, el investigador cualitativo debe reflexionar sobre sus propias creencias y conocimientos, y cómo éstos pueden influir en la manera de concebir la realidad del sujeto/objeto de estudio, y consecuentemente, influir en la propia investigación”. (Salamanca. A. Martín. C. Pág. 6), por lo consiguiente, este trabajo de investigación se centró en un grupo personas sordas para la

adquisición de una segunda lengua donde implicaba conocer estructuras y forma de esta, mediante estrategias pedagógicas que contribuirá al desarrollo de la competencia (semántica), de igual forma, se tendrá en cuenta las actitudes o interés ante el aprendizaje de la lengua castellana.

## **2. Método**

### **2.1. Sistematización de experiencias**

El concepto de sistematización de experiencias ha surgido en América Latina como producto del esfuerzo por construir marcos propios de interpretación teórica desde las condiciones particulares de nuestra realidad (Jara, Holliday Oscar. , 1998).

Con lo anterior, se puede decir que la sistematización sirve para entender diferentes procesos y darlos a conocer, de igual forma, sirve para saber si se está haciendo de forma correcta o no, pues al adquirir mayor conocimiento y a analizar las evidencias se logran mejorar los procesos, siempre basados en el principio de la investigación; durante el desarrollo y la adquisición del conocimiento la población participante realiza una debida retroalimentación entre ellos.

La población participante a través del desarrollo teórico – práctico genera una relación de mutualismo (investigador-estudiante-investigador), retroalimentando los resultados de la experiencia obtenida como participante, la población toma al máximo el conocimiento entregado por el investigador, sacando ventaja de la condición de discapacidad auditiva (sordera) del investigador, apoyándose en el conocimiento del investigador en el manejo de señas y en la segunda lengua castellano. La condición de discapacidad auditiva (sordera) del investigador, permite que como maestro entregue conceptos más claros y certeros.

### **2.1.1. Preguntas Iniciales**

**¿Para qué sirve sistematizar la experiencia de los estudiantes sordos en cuánto a la connotación semántica?**

La sistematización permite incrementar el porcentaje de nuevos conocimientos adquiridos por la población participante, es una herramienta en el proceso de enseñanza, y permite adquirir nuevas experiencias de aprendizaje. Obtenemos como resultado conclusiones y teorías que permiten ampliar el contexto del documento de la investigación.

El objetivo de la sistematización es recolectar la experiencia obtenida por la población participante de jóvenes y adultos con discapacidad auditiva (sordera), sobre el aprendizaje de la segunda lengua (castellano escrito), recopilando, sus vivencias, dificultades y metas alcanzadas, donde se reflexionar sobre la forma de enseñanza y aprendizaje de la segunda lengua (castellano escrito), y sobre la población en los jóvenes y adultos con discapacidad auditiva (sordera) que cuentan con este beneficio, pretende a su vez permitir llevar la experiencia (enseñanza – aprendizaje) a una mayor población de jóvenes y adultos la experiencia y el aprendizaje de esta segunda lengua (castellano escrito).

Las actividades de (enseñanza – aprendizaje), son desarrolladas en la Universidad Cundinamarca seccional Girardot, durante los diferentes semestres de la Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en Humanidades: Lengua Castellana e inglés, por cual, se busca aprovechar lo ofrecido por la academia, planear y ejecutar otros proyectos relacionados con la sistematización, que ayuden a un aprendizaje optimo y a incrementar la población beneficiada.

El propósito es permitir que la población participante actual y futura. Logren fortalecer la competencia escrita del castellano, como segunda lengua, alcanzando el dominio al mismo nivel

de su lengua primaria, permitiendo ampliar relaciones interpersonales, vivencias sociales, y mejor comunicación con la población oyente al dominar una lengua más universal.

### **¿Por qué es importante sistematizar la experiencia con los jóvenes y adultos sordos en el aprendizaje de la segunda lengua castellana (escrita)?**

Una de las ventajas de la sistematización de la experiencia didáctica y pedagógica del aprendizaje de la escritura del castellano por parte de una población de sordos, es la necesidad de conocer los niveles educativos de los participantes, las experiencias que hubiesen tenido en el fortalecimiento de esta competencia escritural en el pasado, las metodologías más adecuadas para dicha asimilación según la formación diferencial de los estudiantes.

El aprendizaje de los participantes se ha desarrollado en diferentes ambientes, se cuenta con una población de 6 personas entre Jóvenes y adultos con discapacidad auditiva (sordera). 3 estudiantes (sordos) culminaron sus estudios a través de la validación, 2 culminaron sus estudios en instituciones educativas diferentes, 1 no culminó sus estudios.

De los participantes anteriormente relacionados 2 estudiantes culminaron sus estudios en la Institución Educativa Escuela normal Superior María Auxiliadora de Girardot y 2 en la Institución Educativa Fundadores Ramón Bueno, estas instituciones dan cumplimiento al Decreto 3011 del 97, “por el cual se establecen normas para el ofrecimiento de la educación de adultos”, las dos instituciones cuentan con el personal requerido como pares oyentes; para la enseñanza y aprendizaje de esta población.

La población participante no se desarrolla dentro de un ámbito familiar donde dominen su lengua primaria (lengua de señas), las instituciones anteriormente relacionadas con el fin de alcanzar grandes resultados en el aprendizaje de sus estudiantes con discapacidad auditiva

(sordera), garantizaron siempre la existencia de modelos e intérpretes de señas dentro de las instituciones, permitiendo fortalecer su lengua primera y ampliando la forma de comunicarse con otras poblaciones.

El estudiante que no culminó sus estudios es considerado un sordo señaante “toda aquella persona cuya forma prioritaria de comunicación e identidad social se define en torno de la cultura de una comunidad de sordos y su lengua de señas” (Fridman Mintz, 2009), al no culminar sus estudios secundarios, su ritmo de aprendizaje de una segunda lengua (castellana escrita) es diferente, este tipo de población requiere en mayor número de actividades como por ejemplo (talleres de niveles básicos), para desarrollar su habilidad en la escritura de la segunda lengua (castellana escrita).

Dentro del ejercicio se tiene estipulado evaluar a la población participante, desde la perspectiva de como emplean la forma simbólica de la segunda lengua (castellano escrito) para lograr comunicar sus sensaciones y sentimientos, lograr evaluar la construcción de textos significativos que utilizan en su vida y en su lenguaje cotidiano.

### **¿Qué experiencias se quieren Sistematizar?**

Se pretende sistematizar cada una de las experiencias recogidas en la enseñanza – aprendizaje, de la segunda lengua (castellana escrita), estas actividades fueron aplicadas en las prácticas de licenciatura en educación básica con énfasis en humanidades (lengua castellano e inglés), su aplicabilidad fue para una población de jóvenes y adultos sordos que se encontraban en un nivel básico del castellano escrito. Este proceso que se realizó a través de cuatro momentos didácticos que se resalta el lenguaje connotativo y la construcción de sentido que los jóvenes y

adulto sordo hace desde *su contexto, lenguaje y conocimiento* que propone la autora (torres, 2009) para la comprensión de la segunda lengua.

Dentro de la experiencia, se utilizaron diferentes estrategias de enseñanza – aprendizaje, una de las más utilizadas fue la lectura de imágenes, utilizando imágenes sencillas de entender y otras más complejas, en búsqueda de que los participantes expresaran en su lengua primaria (señas) lo que observaba y posteriormente mediante la escritura de la segunda lengua produjeran el texto explicativo de la imagen. Otras metodologías usadas fueron los juegos y actividades grupales, actividades visuales donde se explicaba la gramática de la segunda lengua (castellano escrito). Los resultados de cada una de estas experiencias es la pretensión de la actividad de sistematización

### **3. Objetivo de la sistematización**

- Sistematizar la metodología adecuada, en la enseñanza – aprendizaje la población de jóvenes adultos – sordos que requieran o deseen aprender una segunda lengua (castellano escrito)
- Analizar los diferentes momentos de enseñanza (Actividades) para discernir de la población participante.
- Evidenciar las metas alcanzadas por cada uno de los participantes en el uso de la segunda lengua (castellano escrito).
- Establecer los factores lingüísticos y analizar las habilidades pragmático- semántico de la segunda lengua (castellano - escrito), buscando identificar si los jóvenes y adultos están

capacitados para producir y comprender textos donde se evidencie el uso de conectores, preposiciones, oraciones con sentido y otras ordenes sintácticos.

#### **4. Contexto Educativo UDEC**

El proceso de investigación se realizó en la Universidad Cundinamarca en el programa de la licenciatura en educación básica con énfasis en humanidades: Lengua castellano e inglés en los semestres V, VI, VII, VIII y IX durante las practicas pedagógicas, donde se efectuaron observación en la población participante (jóvenes y adultos sordos) para percibir los avances en la segunda lengua (Castellano Escrito).

La población participante jóvenes y adultos con discapacidad auditiva (sordera), cuentan con un lenguaje (castellano) reducido, lo que dificulto los avances de forma rápida en el ejercicio de (enseñanza-aprendizaje), se hizo y se evidencio la necesidad de efectuar talleres de profundidad del nivel básico al intermedio del castellano logrando potencializar el aprendizaje del grupo.

Sin embargo, se logra establecer que más allá del nivel educativo del grupo participante es su discapacidad propia la que dificulta el aprendizaje de la segunda lengua (castellano escrito), pues de la población participante 5 de los estudiantes habían culminado estudios secundarios y 1 estudiante no culmino estudios, evidenciado que los niveles de dificultad para aprender una segunda lengua (castellana escrito) fueron los mimos.

Para la población que presenta discapacidad auditiva (sordera), se ven interrumpidos sus habilidades en los procesos orales y sonoros de una segunda lengua, por lo consiguiente dificulta el desarrollo de una vida plena y normal en todos los campos.

Como resultado de las actividades, los participantes mostraron dificultad en palabras, frases u oraciones en español no se logró la comprensión del texto, se basan siempre en su lengua primaria (señas), si el ejercicio se realiza de forma contraria y se les explica en su lenguaje de señas y posteriormente se solicita la escritura se obtienen mejores resultados.

## **5. Referentes teóricos**

### **5.1. Concepción de persona Sorda**

Para entender el significado de persona con discapacidad auditiva (sordera) se investigan diferentes referencias bibliográficas.

**FENASCOL** “*Federación Nacional de sordos de Colombia*” considera que la persona sorda es ante todo un ser humano con características únicas e irrepetibles; con un nombre propio, con derechos y deberes, un sujeto integral que hace parte de la sociedad, que no pertenece a “otro mundo”, más allá de las diferencias étnicas, religiosas, políticas, económicas, sociales, históricas, lingüísticas y biológicas. La deficiencia auditiva no tiene relación con otro tipo de deficiencias y esto es importante aclararlo porque tradicionalmente se ha considerado que las personas con deficiencia auditiva tienen también deficiencia cognitiva o problemas de aprendizaje y no es cierto”. (FENASCOL, 2011).

La Universidad Pedagógica Nacional en su proyecto Manos y pensamientos “*piensa que las personas sordas son sujetos con grandes potencialidades y posibilidades, que conciben el mundo de una manera distinta en cuanto significan con una lengua en proceso de enriquecimiento: lengua de señas*”. (Nahir Rodriguez, Esperanza Monroy, Martha, 2009).

Por lo anterior, se puede deducir que las personas sordas No son discapacitados ya que perciben la realidad diferente, es decir, en forma visual- espacial.

En el proyecto Manos y Pensamientos manifiesta que las personas Sordas (Estudiantes Sordos) tienen potencialidades, capaces de pensar, entender, asimilar, elaborar información y utilizarla para resolver problemas; son creativos y tienen unas habilidades comunicativas extraordinarias, además de un excelente manejo de la lengua de señas y un buen dominio del castellano escrito como segunda lengua.

## **5.2. Antecedentes Históricos de la Educación en las Persona Sordas**

### **5.2.1. Exclusión Educativa**

Todas las personas en situación de Discapacidad han sufrido actos discriminatorios, por tanto, no cabe duda que las personas con discapacidad auditiva (sordera) de igual forma han padecido diferentes tipos de discriminación, El uso de una lengua primaria (señas), hace que sean excluidos de diferentes ámbitos sociales ya que su lenguaje no corresponde a la lengua de un grupo mayoritario es decir, la lengua oral (OVIEDO, 2006) “hace parte de una práctica colonial donde el sordo es sometido a la utilización de una lengua que no le es propia”.

La historia educativa y social de las personas con discapacidad auditiva (sordos), ha etiquetado a esta población como personas enfermas, con algún tipo de retraso, y no han permitido que la población sorda ejerza sus derechos en la vida social, por tanto, han sido rechazados y excluidos.

Estos actos discriminatorios por lo general venían de sus familias puesto que se sentían avergonzados por tener una persona Sorda en su hogar, por lo tanto, tomada hechos como ocultarlo, esconderlos e aislarlos de todo contexto social incluyendo en el contexto educativo, la cual fueron víctimas durante años.

La Educación de las personas Sordas, fue manejada atreves de procesos terapéuticos o clínicos, ya que la sordera fue considerada como una patología, en búsqueda de una cura el paciente era sometido a rehabilitación, por ese motivo su educación era la efectuada para personas especiales (educación especial), esto con el fin de oralizarlo “hacer que los sordos hablasen la lengua oral, al precio que fuese para que así pudiesen superar su sordera” (Sánchez, 2012).

### **5.3. Aprendizaje de una segunda lengua en personas sordas**

La enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua en las personas sordas son procesos diferentes que en las personas oyentes “*no se enseña la lengua escrita del mismo modo que al oyente, pues lo escrito es quizá el único input que tiene el niño sordo para acceder a ésta*” (Tovar, 2003), no podemos caer en la idea que por pertenecer a una misma nación adquirirán el castellano igual que las personas oyentes, puesto que las personas sorda posee su propia lengua ya estructura, por lo cual se debe diseñar estrategias acordes para el aprendizaje la esta segunda lengua (castellano escrita).

Por lo tanto, se realiza el acercar a los estudiantes participantes en el aprendizaje de la segunda lengua (castellana – escrita), se fortalece inicialmente a través de talleres su lengua primaria (señas), buscando acercarlos a una comprensión de lectura más amplia en la segunda lengua.

Existen varios autores como (Paul, 1998) atribuye a que, “*el lenguaje oral se constituye en lenguaje extranjero en los niños que se comunican con señas*”, es decir, que el castellano escrito sería una segunda lengua (extranjera) para las personas sordas ya que las dos lenguas son estructuras diferentes al momento utilizarlas.

En cuanto al aprendizaje es de la lectoescritura (Schrager, 1996), plantean que la *“adquisición de la lectoescritura como proceso de comunicación es un tema complejo y asegura que esto no solo afecta a niños sordos, sino también a los oyentes en sus primeros años de vida”*, es evidente que el proceso de lectoescritura no es fácil para los oyentes como para los sordos, aunque se considerara que aún más para las personas sordas ya que estructura del castellano escrito diferente a su lengua.

Sin duda, que las personas sordas como las indígenas (aun cuando son oyentes) se les dificultan aprender el español ya que, así como los indígenas como los sordos tiene códigos para comunicarse entre sí.

Durante las prácticas pedagógicas los participantes los Sordos se expresan con frases como *“no gusta el español, o es difícil el español aprenderlo”*, pero si hablamos de su propia lengua sus expresiones son *“ese si es fácil de entender”*. En el transcurso de las prácticas los participantes Sordos empiezan a mostrar interés por el español y manifiestan que *“le gusta las actividades y comprenden un poco más”*.

La Asociación Estadounidense del Habla, Lenguaje y Audición (ASHA), señala *“que el proceso normal de aprender un segundo idioma, es normal que los estudiantes cometan errores en inglés debido a la influencia directa de su primera lengua. Pueden también utilizar su lenguaje materno y el inglés simultáneamente en una conversación u oración (en inglés se conoce como “code-switching”). “Sometimes I begin a sentence in English y termino en español”* (V, 1985), por tanto es evidente la estructura escrita que realizan los participante sordos en la ejecución de las actividades donde reflejan la estructura escrita de su propia lengua que en ocasiones es poco entendible y se requiere aclaración en su lengua (Lengua de señas Colombiana), el oyente inicia el proceso de aprendizaje de la lectura con un buen desarrollo de

las habilidades de comprensión general del lenguaje, el sordo inicia el mismo proceso con un mal desarrollo de las habilidades de comprensión general del lenguaje, como resultado de su deficiencia lingüística subraya (Paul v, 1998).

Por tanto, la falta de habilidad inherente en las sordos es debió a la acumulación de procesos empobrecidos en el input lingüístico y experiencias en la adquisición de la lengua escrita.

Por otra parte, los psicólogos Jean Piaget, Vigotsk y Bruner plantean la teoría sobre la adquisición del lenguaje, dice que *“el lenguaje es una manifestación del pensamiento conceptual que se va construyendo a medida que el niño va evolucionando”*, por lo tanto, los niños en sus primeros años escolares tienen un lenguaje mínimo, y se va enriqueciendo a medida que interactúa con la sociedad van contribuyendo la parte cognitiva.

Al inicio de la practica V semestre (enseñanza – aprendizaje) de la segunda lengua (castellana escrita), se evalúa al grupo participante con el fin de conocer las bases de los estudiantes en la segunda lengua y así definir las estrategias y metodologías a usar en la práctica pedagógica para potencializar la segunda lengua y su nivel escrito.

Para esto se tuvo en cuenta algunos autores sobre la lengua escrita en las personas sordas donde explican las posibles causas de las dificultades de la lectoescritura de los sordos (Andrews & Mason, 1991), en primer lugar, señalan *“la falta de conocimientos del medio y las pocas experiencias previas con los principales temas de los textos, como una causa de los bajos niveles en lectura de estos estudiantes. La segunda se refiere a la pobreza en las habilidades lingüísticas orales de los lectores sordos, una tercera causa planteada por los investigadores hace referencia a que la forma del lenguaje de signos, comúnmente el más usado entre la población sorda, es estructuralmente diferente del lenguaje oral.”* (V, 1985).

Lo relacionado anteriormente hace referencia a que la población con discapacidad auditiva (sordera), durante el aprendizaje de la segunda lengua (castellano–escrito) cuenta con un léxico limitado, desconocimiento de expresiones o significado de algunas palabras, dificultando el aprendizaje de la segunda lengua (castellano – escrito), esto se debe a la baja adquisición de conocimiento durante los primeros años de vida.

Se analizan las competencias lingüísticas y habilidades semánticas, pragmáticas de la población participante (sordos), con un nivel mínimo de la lengua castellana.

Los estudiantes participantes durante las clases demuestran no saber leer, pero se evidencia que entienden secuencias de imágenes las que posteriormente describen en su lengua primaria, de acuerdo con el estudio con los sordos sobre las oraciones según A. & Gormley, 1980 *la comprensión de estudiantes sordos de oraciones pasivas presentadas en contexto o en forma aislada. Es decir, que, si no se muestra algo real, visual frente alguna oración no habrá claridad o familiaridad en el texto.* (V, 1985) Así pues, el énfasis en la pragmática se enfoca en el discurso planteado frente a su análisis global que obtuvo de las imágenes, ya que lo visual en ellos es muy importante.

Es necesario aclarar que la población Sorda Colombiana, en su gran mayoría ingresan tarde a las Instituciones Educativas a aprender su lengua (primaria), siendo esto una desventaja lingüística, sin duda alguna en el aprendizaje de una segunda lengua.

#### **5.4. Inclusión educativa**

Existen diferentes entidades que han trabajado en procesos inclusivos y han ayudado a diferentes poblaciones con discapacidad, creando programas que les favorece a una población específica (sordos o ciegos), es de aquí donde se resalta la labor INSOR, FENASCOL quienes

han trabajado arduamente sobre la comunidad sorda encargándose de hacer investigaciones y capacitaciones en lengua de señas colombiana; de igual forma, podemos encontrar Instituciones Educativas que se interesaron en trabajar con estudiantes sordos como: Colegios como Nuestra Señora de la Sabiduría, Colegio Filadelfia para Sordos, Colegio Campestre ICAL y Colegio República de Panamá, son algunas de las instituciones de educación inicial, básica y media, que atienden a niños, niñas, jóvenes y adolescentes sordos durante su proceso de escolarización.

### **5.5. Proyecto Manos y Pensamiento**

Este proyecto como en el marco de las experiencias significativas a nivel nacional, se encuentra la Universidad Pedagógica Nacional, quien hace 10 años inicia su proyecto “Manos y Pensamiento”, inclusión de estudiantes sordos a la vida universitaria”, cuyo objetivo es implementar el programa de formación de licenciados sordos en los diferentes programas académicos que ofrece la institución (Rodríguez et al, 2009, p.17).

Este proyecto cuenta actualmente con estudiantes sordos en diferentes programas académicos como: Educación Infantil, Artes Visuales, Educación Física, Biología, Educación Especial, Diseño Gráfico, psicología y Pedagogía; ellos asisten a las clases asignadas con los profesores a cargo; también cuenta con el apoyo de los diferentes intérpretes de lengua de señas quienes sirven de mediador comunicativo en espacios académicos entre las personas sordas y oyentes, de igual forma, cuenta con espacios académicos que ayudan a fortalecer su lengua y acercase al castellano escrito, es decir, potencializa su propia lengua y les enseña de forma teórico-práctica la segunda lengua; buscando lograr en ellos una formación bilingüe.

La Universidad pedagógica muestra interés por potencializar la lengua de sordos y el acercamiento del castellano brindando el espacio académico para formar a los estudiantes sordos

en bilingües, por lo cual, es oportuno mencionar que el bilingüismo de los sordos fue definido por (Grosjean1982) como *“la coexistencia en un mismo sujeto de la lengua de señas como primera lengua y la lengua oral correspondiente a cada país como segunda; estableciéndose entre ellas una relación de mayoritaria y lengua minoritaria”*. (Nahir Rodriguez, Esperanza Monroy, Martha, 2009).

También encontramos la ley 982 del 2 de agosto de 2005 se define que, *“el sordo bilingüe es todo aquel que vive una situación bilingüe en Lengua de Señas Colombiana y castellano escrito u oral según el caso, por lo cual utiliza dos (2) lenguas para establecer comunicación tanto con la comunidad sorda que utiliza la Lengua de Señas, como con la comunidad oyente que usa el castellano”*.

Por anterior, se puede decir que tiene cierta similitud ya que la investigación se realizó sobre la enseñanza y aprendizaje de la segunda lengua (castellano escrita) con personas sordas, para esto se organizó una serie de actividades planificadas en un cronograma, se tuvieron en cuenta algunos aspectos; donde la población participante (sordos) usaria su lengua primaria (señas), para un mejor aprendizaje de la segunda lengua (castellano escrito) encaminando a una comunicación de contexto bilingüe y creando estrategias didácticas que permitan a la población acceder al conocimiento escrito, para esto se tuvo que tener en cuenta el nivel de castellano escrito de los estudiantes sordos usuarios de la Lengua señas Colombiana (L.S.C), por lo cual, se evaluó el grado de comprensión y producción en de la segunda lengua.

Ya identificada comprensión y de producción de la segunda lengua de las personas sordas, se establece las actividades que llevará a cabo, de acuerdo al nivel en que tiene cada participante, con el fin de fortalecer sus habilidades comunicativas para que le ayude a desenvolver en su vida diaria.

En síntesis, el objetivo principal de este proceso es que los jóvenes y adultos sordos empleen la lengua castellana escrita como segunda lengua para propósitos comunicativos y específicos en contextos sociales y familiares.

## **6. Estrategias pedagógicas**

Son aquellas acciones que se organizaron con un propósito de facilitar la formación y el aprendizaje, utilizando técnicas didácticas los cuales permitan construir conocimiento de una forma creativa y dinámica para las personas sordas. Con el fin Estas estrategias facilitaron el aprendizaje de la segunda lengua que fueron de índole metacognitivo, cognitivas, socioafectivas y de comprensión, ya que el objeto de estudio y las condiciones de los participantes eran acordes a los procesos de enseñanza – aprendizaje del castellano escrito.

Se relaciona una planificación de las actividades anteriormente mencionadas (Anexo1).

### **6.1. Descripción de las secuencias**

Se describe una serie de actividades que se realizaron con los participantes sordos durante las prácticas pedagógicas para el aprendizaje de la segunda lengua (castellano escrito).

#### **6.1.1. Secuencias Didáctica N° 1 Aplicación de Test Diagnostico (Cada Semestre)**

**Evaluación Inicial:** La evaluación exige el conocimiento en detalle del alumno, protagonista principal del proceso, con el propósito de adecuar la actividad del docente (métodos, técnicas, motivación), el diseño pedagógico (objetivos, actividades, sistema de enseñanza), el nivel de exigencia e incluso el proyecto educativo a cada persona como consecuencia de su individualidad Santillana Docentes, 2007), por lo cual, se realiza una evaluación inicial para

conocer los conceptos de la segunda lengua (castellano escrito) para así organizar los temas a enseñar.

Esta evaluación se realizó de forma individual, cada participante, se hizo entrega de una evaluación donde encuentra una serie de preguntas.

TEST PRUEBAS DE NIVEL DE ESPAÑOL

Nombre y apellidos: MARCELO PROPIO

Grado: 3 Fecha: 20 de agosto

1. Venimos a clase por la mañana.  
 por  
 de  
 en

2. Tenemos dos libros  
 azules  
 azul  
 blancos  
 azules

3. A mí me gustan los animales.  
 gusta  
 gustan  
 gusta

4. ¿Quiénes hermanos tienes?  
 Cuántos  
 Cuáles  
 Dónde

5. María es más alta que Pedro.  
 tan  
 que  
 como

6. Mi padre tiene cuarenta años.  
 cuarenta y ocho  
 quarenta y ocho  
 cuarenta y ocho

7. Se veinte años.  
 soy  
 estoy  
 tengo

8. El profesor aprende a los estudiantes  
 enseña  
 estudian  
 aprende

9. Tengo tantos amigos como tú.  
 que  
 de  
 como

10. Los niños juegan en el parque.  
 juegan  
 pagamos  
 juegan

11. Yo me levanto a las siete todos los lunes.  
 te  
 se  
 me

12. Tú comes pasta muchas veces. Debes cambiar la dieta.  
 comes  
 come

13. Juan habla de francés, pero aprende en Español.  
 es/está  
 es /es  
 está /es

14. Tú te levantas a las 8, yo me levanto a las 9.  
 me/te  
 te /me  
 me/se

15. Él hombre y sus.  
 soy  
 soy  
 tengo

16. Juan y María se duchan los la noche.  
 te / por  
 se / de

17. ¿Se la respuesta?  
 Hace  
 Hay  
 Sabes  
 Sabes

18. Ese anillo es perfecto para tu dedo.  
 brazo  
 dedo  
 cuello

19. Mi mejor amigo ayer trabajaba mucho.  
 trabaja  
 ha trabajado  
 trabajó

20. Estudio mucha.  
 muy  
 mucho  
 mucho



**Figura 1. Aplicación de test**

Aplicación del test evaluativo a la población participante.



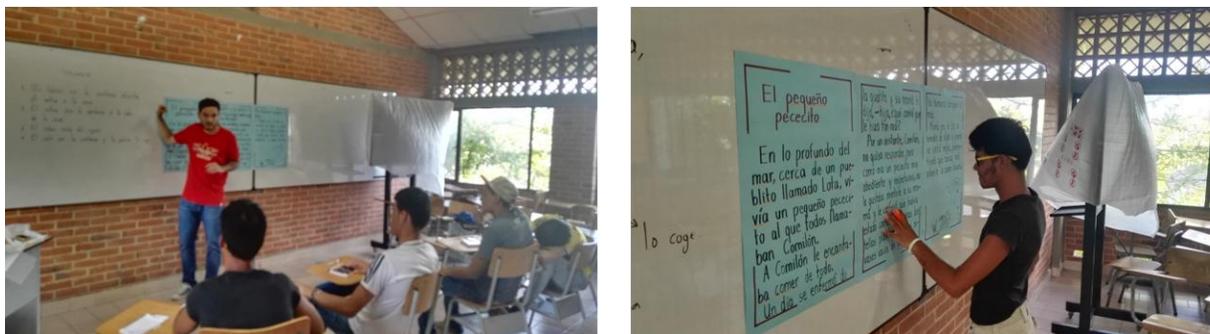
**Figura 2. Muestra del ejercicio**

Se da inicio mostrando un ejemplo del ejercicio y que este sirva de referencia para resolver la evaluación inicial, se utiliza el tablero para explicar de forma gráfica – visual la forma correcta de responder la evaluación y es una forma de explicar la estructura de la segunda lengua (castellano escrito), posterior al ejercicio se evidencia que los participantes comprendieron las instrucciones.

### **6.1.2 Secuencia Didáctica N° 2 Comprensión y producción de textos.**

Ya con los conocimientos previos de los participantes sordos se inicia el proceso sobre la escritura con los temas ya organizados de acuerdo con la evaluación diagnóstica que se aplicó.

Se inicia presentado el texto a los jóvenes y adultos sordos, cada joven y adulto observa el texto, lee y trata de interpretarlo, posteriormente lo pasan al tablero para contar en LSC lo que comprendieron del texto; posteriormente se realiza la corrección de la interpretación de texto, mediante señalamiento de palabras, oraciones para que entendieran la segunda lengua.



**Figura 3. Comprensión y producción de textos**

**Figura 3** el adulto sordo realiza con esfuerzo la lectura de texto, se continúa con la fragmentación del texto para que los participantes comprendiesen el texto mostrado. Es evidente que a través de la enseñanza grafica – visual se genera mayor apropiación del concepto.

Mediante el proceso de enseñanza se evidencia que los jóvenes sordos y adultos sordos aprenden de manera visual y se requiere más tiempo para que ellos comprendan la segunda lengua y se beneficien en el aprendizaje. Es gran importancia generar espacios de discusión sobre los textos trabajados para lograr comprensión.

### 6.1.2. Secuencia Didáctica N° 3 Ejercicios

Se obtienen resultados de las actividades realizadas con los participantes sordos, sobre los textos trabajados evidenciando las dificultades de (enseñanza-aprendizaje) en la segunda lengua (castellano-escrito), estos resultados permiten realizar adaptaciones al proceso de enseñanza.

Se considera necesario iniciar con la población participante (sordos), diseñar diferentes actividades que fortalezca la parte gramatical de la segunda lengua (castellano-escrito), se evidencia que los participantes no tienen claridad de la estructura y componentes de la segunda lengua.



**Figura 4. Muestra de ejercicios Verbos regulares, adverbios, preposición**

En **la figura 4** la estrategia visual sirve a los jóvenes y adultos sordos para la abstracción de los textos, es necesario relacionar las imágenes con lo semántico para lograr la dinámica de la actividad y en este sentido ir comprendiendo la segunda lengua.

### 6.1.3. Secuencia Didáctica N° 4 Pronombres personales, ser y estar



**Figura 5. Muestra de los ejercicios pronombres, ser y estar**

Para esta actividad es necesario escribir y explicar la estructura (sujeto+verbo+complementario) de la segunda lengua (castellano-escrito), para que los participantes sordos comprendieran y conocieran que castellano o el español tiene una estructura (partes) y así lograr la producción escrita y comprensión lectora. Para la comprensión de dicha estructura se tuvo que realizar varias actividades donde se practicara con ejemplos de vida cotidiana, uno en ocasiones que se adiciona imágenes para que comprendiera las oraciones o frases.



**Figura 6. Muestra de los ejercicios Institución Educativa Técnica Mariano Sánchez del municipio del Espinal**

También se tuvo Se tuvo la oportunidad de efectuar este ejercicio con la **Institución Educativa Técnica Mariano Sánchez del municipio del Espinal**, donde se realizaron varios ejercicios para la (enseñanza-aprendizaje), adquisición y comprensión de la segunda lengua (castellana),: proceso que fue un poco complicado ya que los estudiante sordos llevaban varios años sin repasar la segunda lengua, la Institución no había realizado las adaptaciones curriculares adecuadas para estos estudiantes, de igual forma, por parte de la secretaria de educación de Tolima no habían contratado al personal de apoyo para la atención de estudiantes sordos. Con el fin de incentivar interés ante la segunda lengua se diseñan diferentes juegos para que los participantes se animen por aprender la lengua y la pudieran relacionar con su vida diaria o con el contexto donde se desenvuelve.



**Figura 7. Muestra de juegos para la adquisición de la segunda la lengua**

#### **6.1.4. Secuencia Didáctica N° 5 Sujeto y predicado**

En esta actividad mediante imágenes se empieza hacer oraciones para describir algún objeto o situación, se les recuerda la estructura de la segunda lengua visto en anteriores ejercicios. Durante estas actividades los participantes sordos carecen vocabulario de la segunda lengua, por lo cual, generan pregunta sobre el nombre la palabra mediante su lengua así poder completar el ejercicio asignado.

Se pudo observar que es necesario que todas las actividades se han visuales (Imágenes) donde se muestra lo semántica de la palabra enseñando para que lo relacione con su preconcepto y así crear un esquema de la segunda lengua.



**Figura 8. Muestra de actividades de sujeto y predicado**

La enseñanza una segunda lengua a las personas sordas, es necesario para que las satisfaga sus necesidades de desarrollo personal y social, como expresión del respeto a la diversidad lingüística y cultural. De igual forma, que las palabras constituyen en el lenguaje hablado o escrito, el gesto (código) es la unidad básica del lenguaje signado; y le permite a la persona sorda expresar los niveles más altos del pensamiento.

Por tanto, permite la adquisición del conocimiento al nivel del grado en el idioma de señas de la comunidad sorda y el desarrollo de la lectoescritura en la lengua de la mayoría oyente.

## **7. Análisis del proceso**

En la primera actividad, se valora los preconceptos de los participantes sordos sobre la segunda lengua “el castellano”, mediante una evaluación, por lo que evidencia que no tiene ningún manejo semántico y/o connotativo del castellano, por lo cual, sirvió para planear y organizar los diferentes temas y actividades para la enseñanza de la segunda lengua. De igual forma, en la Secuencia didáctica N° 2 se analiza un texto, para que los participantes lean puedan lograr entenderlo, durante esa sección el estudiante señala las palabras o frases que no comprendieron del texto. *“Narra sin palabras es un arte que pone a prueba la elocución y la creatividad grafica e dos lenguas centrales y confluyentes”* (Mayer- jhonson , M.A., 1997) .

En esta actividad los participantes pasan al tablero a desarrolla los procesos meta cognitivos y metalingüísticos, relacionado con la lectura “El pequeño pececito” tomado de los cuentos Bosque de Fantasía, donde se evidencio que para concluir los participantes sordos que asistieron al UDEC y los estudiantes sordos de la Institución educativa no tiene comprensión lectora, ni conocimiento semántico del castellano.

### **7.1. Secuencias N° 3, 4, y 5**

Para la construcción de saberes es de una segunda una lengua es necesario la explicación de una estructura de esta (sujeto+verbo+complementario) para que se logre la comprensión, de esta forma, empieza a trabajar para cada componente de la estructura para ir formando las oraciones y /o frases de cualquier situación que esté trabajando en la clase.

Para las diferentes actividades se inicia observando imágenes/ palabra, para luego, ellos lo configuren en su lengua para que lo comprendan y lo relacione imagen/palabra/significado, a partir de esto se elabora actividades de producción escrita.



**Figura 9. Muestra de actividades de producción escrita**

En la **figura 8** se puede observar las diferentes actividades como secuencias, completar, juegos de fichas y etc., donde permitió a los participantes sordos analizar y produjeran ciertos escritos cortos frente una imagen.

En las primeras secciones los participantes sordos no tuvieron buen uso del castellano ni buen manejo vocabulario por lo cual se les dificulto en expresar sus ideas sobre las imágenes que se trabajó, de esta forma, se les recomienda a los participantes retener la información vistas en las anteriores clases (vocabulario).

Para los participantes sordos se les facilita expresar sus ideas, pensamientos en su lengua, pero para plasmarlo en la segunda lengua carecen de vocabulario, es de notarse que el uso de la segunda lengua en su vida cotidiana es mínimo por lo cual no muestra interés ni lo práctica, por

lo cual, se va olvidando lo adquirido en clases, al ver esto se diseñan actividades lúdicas para que asocie con lo cognitivo y lo haga práctico en su vida,



**Figura 10. Muestra de actividades**

Frente a todas las actividades de producción se evidencia que los participantes no tienen manejo de connotaciones ni puntuaciones en el momento de hacer una oración (exclamativa o interrogativa).

En transcurso de varias actividades y repetición de los temas se observa que los participantes logran realizar escrituras de las secuencias de imágenes o sucesos de vida diaria, usando la estructura orientada (sujeto+verbo+complementario), es decir, empiezan a utilizar su memoria visual



**Figura 11. Muestra de producción escrita**

En la **figura 10**, muestra 2 participante realizando in escrito entre los dos, anqué uno de ellos tiene más fluidez en la escritura que el otro, por lo cual, se responsabiliza de la actividad él tiene más manejo de la segunda lengua donde expresan sus ideas con el castellano. No cabe duda que participante sordo 2 si posee fluidez en su lengua ósea la lengua de señas por lo cual da conocer sus pensamientos al otro participante para que lo escriba.

En lo escrito se evidencia que han mejorado en la producción textual teniendo en cuenta como base la estructurad enseñada, pus mantienen el orden lógico de los acontecimientos de cada imagen y los van enlazando secuencialmente a la medida que va avanzando la escritura, lo cual se confirma que ha avanzado y apropiado la segunda lengua.

En cuanto el proceso de comunicación, es decir, usa poco conectores adecuados para darse entender, aunque elabora e interprete las diversas imágenes que se les entrego, teniendo en cuenta lo significado literal. Aunque los participantes tienden a repetir las ideas en lo escrito.

Para aclarar, todos los participantes sordos tienen diferentes capacidades y habilidades, es decir, nos tiene más fluidez en su lengua que la lengua escrito y por lo contrario otros son al revés, lo cual, indica que a la hora de desenvolverse en la vida no basta de tener fluidez en

lengua escrita sino ser hábil en expresarse con otros signos para ser entendido, que por lo general las personas sordas buscan esta alternativa para no usar la lengua escrita.

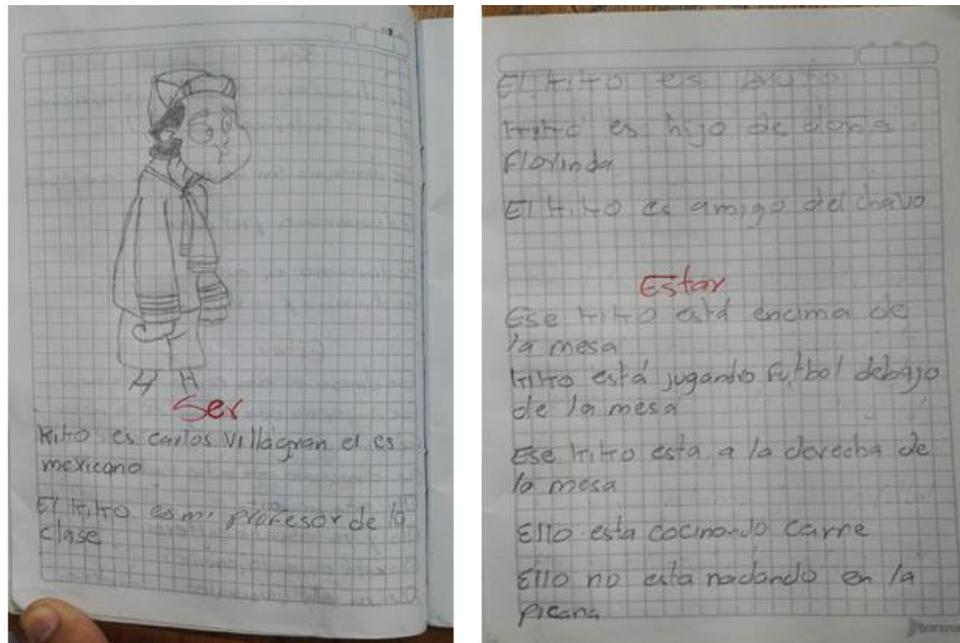


Figura 12. Muestra de producción escrita

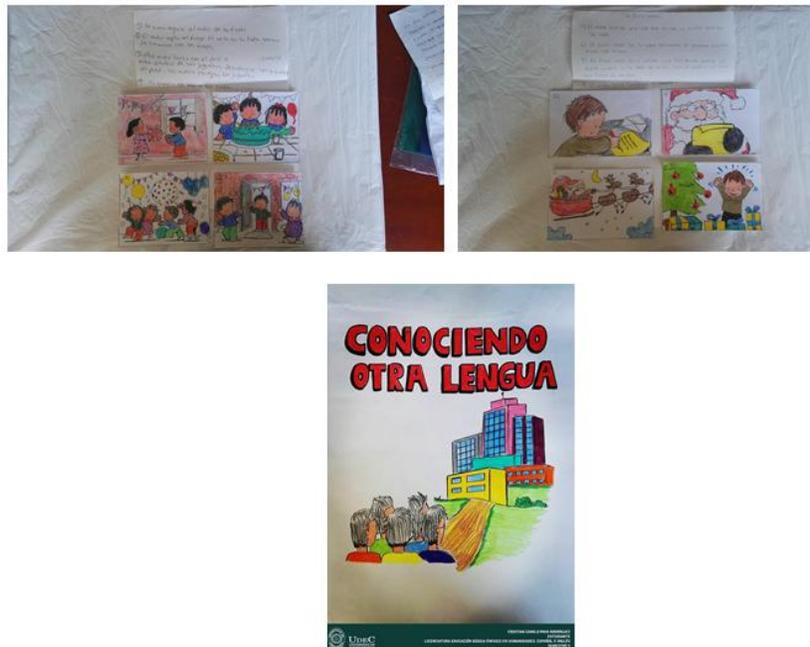


Figura 13. Muestra de producción escrita



**Figura 14. Muestra entrega de certificados**

## **8. Resultados y análisis de proceso**

Se elabora una rúbrica con fin de saber los alcances de los estudiantes sordos frente al aprendizaje de la segunda lengua (castellano escrito), dentro de esta rúbrica diseñada se encuentra una serie de categorías donde medirá el desempeño de los participantes sordo. (Anexo 2).

Las rúbricas son guías de puntuación usadas en la evaluación del desempeño de los estudiantes que describen las características específicas de un producto, proyecto o tarea en varios niveles de rendimiento, con el fin de clarificar lo que se espera del trabajo del alumno, de valorar su ejecución y de facilitar la proporción de feedback (retroalimentación). (Andrade, Mertle, 2019).

### **8.1. Categorías:**

Las categorías o elementos de evaluación contienen grandes apartados de evaluación que en la columna menciona los ítems generales a evaluar luego se desglosan en subcategorías o

indicadores que describe el objetivo posible a obtener, son como las miradas de las categorías. Luego sigue la escala de calificación donde se expresa en conceptos el alcance o no de los estudiantes sordos. Las partes sombreadas (categorías, indicadores y escala) pueden hacer referencia al apartado de evaluación del plan docente en práctica.

La rúbrica es necesario ya que se plantea las competencias lingüistas y las tareas que llevarán a esas competencias. Por lo anterior, se da a conocer las categorías se adelantará el proceso de análisis de resultados:

- **Situación Comunicativa.**
- **Coherencia.**
- **Cohesión**
- **Estructura Textual**
- **Gramática.**
- 

A continuación, se desarrollarán los análisis de cada una de estas categorías:

### **8.1.1. Situación Comunicativa:**

Todo texto, oral o escrito, se produce dentro de lo que llamamos una situación de comunicación, esta situación se refiere a todos los elementos que entran en juego para que un acto comunicativo tenga lugar. Es decir, en la comunicación existe un emisor que envía un mensaje a un receptor a través de un canal, el mensaje se comprende porque tanto el emisor

como el receptor comparten el mismo código y ambos tienen conocimiento o idea del referente, es decir de lo que el mensaje trata.

Sin duda alguna este indicador es un poco completo ya que para *“el oyente inicia el proceso de aprendizaje de la lectura con un buen desarrollo de las habilidades de comprensión general del lenguaje, el sordo inicia el mismo proceso con un mal desarrollo de las habilidades de comprensión general del lenguaje, como resultado de su deficiencia lingüística subraya”* (Paul v, 1998). Por anterior, durante las actividades que iban relacionadas a este indicador los estudiantes sordos reflejaban dificultad en comprender los textos y cuando eran de gran extensión aún más, por lo consiguiente se tuvo que relacionar los textos con imágenes y cortos para que lo lograra aprehensión de lo que está tratando.

### **8.1.2. Coherencia:**

**La coherencia** de un texto se funda sobre la base de que los elementos presentes en él permanecen a lo largo de todo el mensaje, decir, es la unidad semántica de un texto. En otras palabras, es la conexión necesaria que debe existir entre las ideas que presenta un texto para desarrollar el tema. Según A. & Gormley, 1980 la comprensión de estudiantes sordos de oraciones pasivas presentadas en contexto o en forma aislada, de acuerdo con esto los participantes sordos en varias ocasiones expresas sus ideas en forma aisladas por lo tanto no hay comprensión en los escritos, es necesario explicarles la estructura gramatical de la segunda lengua y realizar ejercicios repetitivos para que lograr la aprehensión de la escritura del castellano.

### 8.1.3. Cohesión:

Cada enunciado se relaciona con los demás mediante procedimientos léxico- semántico, gramatical y sintáctico. Este hecho permite su correcta interpretación y, al mismo tiempo, al señalar el tipo de relación entre ese enunciado con los demás, otorga unidad a todo el texto.

En cuanto a la lectoescritura (Schrager, 1996), plantean que la *“adquisición de la lectoescritura como proceso de comunicación es un tema complejo y asegura que esto no solo afecta a niños sordos, sino también a los oyentes en sus primeros años de vida”*, por tanto, es difícil que las personas tengan un texto con sentido o que relacionen una idea con la otra ya que solamente realiza descripciones con acciones apartes ósea no hay continuidad textual. Por lo cual solo se trabaja con oraciones o frases cortas (de forma descriptiva), donde se practicaba la lectura de lo escrito.

### 8.1.4. Estructura Textual

Los modos de organizar globalmente la información en un texto, tanto en cuanto a la forma como en cuanto al contenido. En otras palabras, las estructuras textuales hacen referencia a las partes que componen un texto. Frente a esto, durante el proceso en la enseñanza y aprendizaje de la lengua castellana en los participantes sordos siempre se les mencionaba las estructuras la segunda lengua (sujeto+verbo+complementario) para que la tuviesen en cuenta en el momento de escribir el corto texto.

En cuanto eso podemos encontrar sobre la lectoescritura de los sordos (Andrews & Mason, 1991), en primer lugar, señalan *“la falta de conocimientos del medio y las pocas experiencias*

*previas con los principales temas de los textos, como una causa de los bajos niveles en lectura de estos estudiantes. La segunda se refiere a la pobreza en las habilidades lingüísticas orales de los lectores sordos, una tercera causa planteada por los investigadores hace referencia a que la forma del lenguaje de signos, comúnmente el más usado entre la población sorda, es estructuralmente diferente del lenguaje oral. Sin duda alguna, la producción textual de los estudiantes sordos es muy empobrecida ya que se ve que no toman iniciativa o interés por conocer la segunda mediante la lectura de textos o utilización del castellano, ya que se emergen en su lengua.*

#### **8.1.5. Gramática:**

Parte de la lingüística que estudia la estructura de las palabras y sus accidentes, así como la manera en que se combinan para formar oraciones; incluye la morfología y la sintaxis. En cuanto a la creación textual, Van Dijk (1989:142) manifiesta sobre dos formas de textuales o superestructuras, la narración y la argumentación: “una superestructura es un tipo de forma del texto, cuyo objeto, el tema, es decir: la macro estructura, es el contenido del texto”

Frente lo anterior, los participantes expresan de forma literal las diferentes imágenes, presentando un nivel medio del castellano, sin embargo, se evidencia la apropiación, la comprensión y la forma de expresar los enunciados. Haber trabajado con la estructura (sujeto+verbo+complementario) en varios ejercicios e identificado en orden que se deba hacer al momento de plasmar un texto y al leerlo.

## AUTOREFLEXIÓN

- Frente al proceso de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes en la segunda lengua durante el proceso de puedo observar que las personas sordas muestran poco interés por la adquisición puesto que no ven la necesidad de utilizarlo en su vida diario, por lo consiguiente, sus avances fueron mininos ya que en interés parte de uno mismo para la adquisición o aprendizaje de algo.
- Durante el proceso se tuvo que diseñar diferentes estrategias lúdicas para que mostraran interés y así pudieran comprender la segunda lengua, par que en futuro la pudiera usar en cualquier situación de vida diaria.
- En cuanto mi formación como docente tuve la oportunidad de dar conocer la segunda lengua “español” a mi propia comunidad, generando otra perspectiva frente a esta lengua, mediante diferentes estrategias pedagógicas para que las personas sordas les interesara conocer y aprender la segunda lengua mayoritaria.
- El estudiar la licenciatura tuvo ventaja de conocer y entender un poco más la segunda lengua y darla conocer a mi comunidad.
- Este proceso de practica que se vivencio y se recolecto no solo sirve para persona sorda, por lo contrario, estas prácticas y estrategias que se aplicaron podrían sirven a cualquier estudiante con o sin discapacidad, con el fin de enseñar una lengua (propia o segunda), es aclara que son las únicas estrategias ya que los estudiantes no son iguales y no aprender de la misma forma por lo tanto la didáctica puede variar.

## CONCLUSIONES

- Se recopila toda la información sobre la experiencia que se tuvo con los estudiantes sordos que asistieron al aprendizaje de la segunda lengua (castellano escrito), donde se dio a conocer diferentes actividades para la aprehensión de esta lengua.
- Es necesario relacionara los textos con imágenes para que pueda producir cortas descripciones, estos escritos lo hacían teniendo él cuenta con la estructura que les dio a conocer de la segunda lengua (sujeto+verbo+complementario), aunque fueron cortos.
- Los escritos se central en la imagen que les llama la atención para realizar su escrito, aunque en ocasiones repiten conceptos en el texto escrito siendo capaz de distinguir aspectos como: color, figura y espacios que existen en los gráficos trabajados.
- Los estudiantes sordos requieren de repetir los temas planificados ya que se observa q no hay comprensión por lo cual se diseñan otras actividades extras para la aprehensión de los temas, de igual forma, se evidencia que los participantes no practica la segunda lengua en su vida cotidiana por tanto se dificulta el proceso.

- En ocasiones los participantes sordos muestran poco interés o se desaniman en el proceso por lo cual se tuvo que diseñar juegos de competencias entre ellos y premiándolos por su asistencia y ganador de los juegos.
- Los temas planteados se trabajó los escritos verbales, donde se analizaron la utilización adecuada de los sujetos, predicado, verbos y complemento de las oraciones y/o frases, estos textos se produjeron durante el proceso de práctica, es decir, en clases
- Las actividades han permitido organizar, comprender el significado, expresar los sentimientos que se ha logrado plasmar en un texto. En este proceso está la variedad de estrategias Meta cognitivas, cognitivas y socio afectivas para el aprendizaje de la lengua y la producción de cortos textos, así mismo las estrategias de compensación que se necesitaron para la explicación, es decir, aclaración en lengua de señas en algunos momentos para que los participantes pudieran construir los textos.
- Se observó, que cada participante tiene una forma diferente de ver la realidad, es decir, que para unos eran aburrido el castellano para otros le ayudaba entender su alrededor, una tenía miradas subjetivas, mientras otros objetiva, por lo cual, cada quien tenía diferentes habilidades.
- Los participantes expresan de forma literal las diferentes imágenes, presentando un nivel medio del castellano, sin embargo, se evidencia la apropiación, la comprensión y la forma de expresar los enunciados.

- Para finalizar, sin duda alguna, es importante aclarar que estos procesos de aprendizaje de una segunda lengua en la comunidad sorda son un poco complicados ya que esta misma comunidad debe concientizarse en la importancia de la segunda lengua, sin afectar su primera lengua he imagen como sordo; es decir, ya que algunas personas sordas no muestran interés o importancia por la adquisición de esta lengua, cerrando puertas al conocimiento.

## REFERENCIAS

- Jara, Holliday Oscar, Ed. Alforja, 1998 sistematización de experiencias investigación y evaluación: aproximaciones desde tres ángulos. Bilbao.
- Campo, J. (2012). El proceso de profesionalización del periodista en España o la historia de nunca acabar. *Anagramas: Rumbos y Sentidos de la Comunicación*, 11(2), pp. 77-88. Medellín: Universidad de Medellín.
- Fridman Mintz, B. (2009). *Cultura Sorda*. Obtenido de <https://cultura-sorda.org/sordos-hablantes-semilingues-y-senantes/>
- Santillana Docentes*. (4 de Marzo de 2007). Obtenido de <http://ww2.educarchile.cl/UserFiles/P0001/File/Evaluaci%C3%B3n%20Inicial.pdf>
- Nahir Rodríguez, Esperanza Monroy, Martha Pabón. Colección Instituto de Tecnologías Abiertas en educación UPN *Manos y pensamiento: Inclusión de estudiantes sordos a la vida universitaria. Socialización y réplica de la experiencia*. Universidad pedagógica nacional, Bogotá 2009 Fondo Editorial UPN.
- Sánchez, Carlos. “la educación de los sordos en un modelo bilingüe” Diakonia Editor (1991).
- Niños Rojas. V. (1985) *Los procesos de la comunicación y del lenguaje, semiótica y lingüística aplicación al español*. Ecoe ediciones. Colombia, Bogotá.
- Mayer- Johnson, M.A., CCC. *Guía de Sistema de símbolos visuales de comunicación*. 1997.
- Alegría J., J. Leybaert (1987). *Adquisición de lectura en el niño sordo: un enfoque psicolingüístico*. Investigación y logopedia. Madrid: CEPE.

Rodrigo, J.M (1994), ; García, S. Torres (1997). El uso de estrategias sintácticas en sujeto sordo.

Rev. De psicología del lenguaje 2: 117- 135.

Torres, M (2009). Procesos de la escritura en estudiantes adolescentes sordos Revista

Latinoamérica de Educación Inclusiva, Vol. 3 numero 1, pp.113-131.

SED-FENASCOL, 2011 Avances para la descripción lingüística de la lengua de señas

colombiana. Segunda parte. SED- FENASCOL.

Tovar, L.2003. Mecanismos más productivos de formación de nuevas palabras en la lengua de

señas colombianas (L.S.C) Ponencia en el 1er Encuentro Nacional de Modelos.

## ANEXOS

## Anexo N° 1. Matriz a desarrollar

## Semestre V - 2016 UDEC

FECHA	UNIDAD TEMÁTICA	ESTÁNDAR Y / O DBA	METAS DE APRENDIZAJE	ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE
Agosto 29 de 2016	Aplicación de test.	Comprendo textos que tienen diferentes formatos y finalidades	Aplicar un test básico de español para medir conocimiento de la segunda lengua "Español"	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar un juego de stop.</li> <li>• Aplicar test básico de español.</li> </ul>
Septiembre 6 de 2016	Descripción	Describo personas, objetos, lugares en forma detallada y eventos en	Describir personas, objetos, lugares, en forma detallada y sencilla.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar imágenes de secuencia y escriban relaciona con las imágenes.</li> <li>• Lectura de cuento corto en Lengua de Señas Colombiana y luego conocer las palabras en español.</li> </ul>

		forma secuencial		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Construyan un texto corto con imágenes de secuencia.</li> </ul>
Septiembre 13 de 2016	Verbos regulares	Reviso, socializo y corrijo mis escritos, teniendo en	Conocer los verbos regulares.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar imágenes de acción “Verbos”.</li> <li>• Explicación sobre los verbos regulares.</li> <li>• Resuelven las guías.</li> </ul>
Septiembre 20 de 2016	Verbos regulares	cuenta las propuestas de mis compañeros y profesor, y	Reconocer los verbos regulares.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar juego de ahorcado.</li> <li>• Explicación sobre los verbos regulares.</li> <li>• Resuelven las guías.</li> </ul>
Septiembre 27 de 2016	Adjetivos	atendiendo algunos aspectos gramaticales (concordancia, tiempos verbales, pronombres) y	Conocer los adjetivos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escriban las características de la imagen.</li> <li>• Explicación sobre el adjetivo.</li> <li>• Dar los ejemplos sobre el adjetivo.</li> <li>• Resuelven las guías.</li> </ul>
Octubre 4 de 2016	Adjetivos superlativos	ortográficos (acentuación,	Conocer los adjetivos superlativos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar el juego de sopa de letras.</li> </ul>

		mayúsculas, signos de puntuación) de la lengua castellana.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explicación entre adjetivo y superlativo.</li> <li>• Construyan y escribir artículo, pronombres, sustantivo y adjetivo superlativo .</li> </ul>
Octubre 20 de 2016	Preposiciones		<p>Conocer los preposiciones mediante actividades de vida cotidiana reales.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar el juego de instrucciones relaciona con el tema que dar la pelota, la coloca sobre la mesa.</li> <li>• Explicación sobre los preposiciones a través del video.</li> <li>• Resuelven las actividades.</li> </ul>
Octubre 25 de 2016	Preposiciones		<p>Repasar preposiciones mediante actividades de vida cotidiana reales</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar un juego de domino “imágenes – texto”</li> <li>• Mostrar diapositivas con imágenes de las preposiciones practicadas en la actividad.</li> <li>• Mostrar imagen por imagen de las diapositivas y</li> </ul>

				ellos escriban en el tablero.
Noviembre 1 de 2016	Sustantivos	Expreso en forma clara mis ideas y sentimientos, según lo amerite la situación comunicativa.	conocer significado de los sustantivos dentro de una oración.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar juego de dramatización.</li> <li>• Explicación sobre el tema a través del video.</li> <li>• Resuelven las actividades.</li> </ul>
Noviembre 8 de 2016	Creación de historias o cuentos	Describo personas, objetos, lugares, etc., en forma detallada.	Escribir cortas oraciones o frases de las secuencias para construir un texto de tipo informativo y narrativo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar el juego de secuencia adecuada las imágenes.</li> <li>• Explicación de historia creada sobre las imágenes.</li> <li>• Creación de historia sobre las imágenes.</li> </ul>

**Semestre VI- 2017**

<b>FECHA</b>	<b>UNIDAD TEMÁTICA</b>	<b>ESTÁNDAR Y / O DBA</b>	<b>METAS DE APRENDIZAJE</b>	<b>ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE</b>
Abril 18 de 2017	Los pronombres personales		Reconocer los pronombres personales.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Realizar el juego de dado relacionado con los pronombres personales.</li> </ul>

**Semestre VII- 2017**

<b>FECHA</b>	<b>UNIDAD TEMÁTICA</b>	<b>ESTÁNDAR Y / O DBA</b>	<b>METAS DE APRENDIZAJE</b>	<b>ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE</b>
Agosto 29 de 2017	Test básico de español	Comprendo textos que tienen diferentes formatos y finalidades.	Realizar la bienvenida a los jóvenes Sordos a través de juegos lúdicos que recordaran la gramática del Español	<ul style="list-style-type: none"> <li>Realizar el bienvenido a Universidad de Cundinamarca.</li> <li>Realizar juego para recordar tema visto el semestre anterior que juego con bomba tiene una palabra para ellos hacer una frase.</li> </ul>
Septiembre 5 de 2017	Sujeto y predicado	Expreso en forma clara	Reconocer las partes de una	<ul style="list-style-type: none"> <li>Juego de imágenes de fichas</li> </ul>

		mis ideas y sentimientos, según lo amerite la situación comunicativa.	oración.	imagen / palabra. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Explicación sobre el sujeto y predicado.</li> <li>• Resolverán las guías.</li> </ul>
Septiembre 12 de 2017	Sujeto y predicado		Repasar las partes de una oración.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar un juego de stop, relación el tema sujeto.</li> <li>• Conversación sobre el sujeto y predicado.</li> <li>• Resuelven las guías.</li> </ul>
Septiembre 19 de 2017	Verbos de ser y estar		Conocer el ser y el estar en una oración.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realización es seleccionar ficha de imagen.</li> <li>• Explicación entre verbos de ser y estar.</li> <li>• Resuelven las guías.</li> </ul>

<p>Septiembre 26 de 2017</p>	<p>Verbo de ser</p>		<p>Reconocer el ser en una oración.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar las fichas relaciona con pronombres personales y presente.</li> <li>• Explicación de conjugar verbo de ser.</li> <li>• Resuelven las guías.</li> </ul>
<p>Octubre 3 de 2017</p>	<p>Verbo de estar</p>		<p>Reconocer el estar en una oración.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar juego de la sopa de letra.</li> <li>• Explicación de conjugar verbo de estar y oración.</li> <li>• Resuelven las guías.</li> </ul>
<p>Octubre 10 de 2017</p>	<p>Verbos de ser y estar</p>		<p>Repasar el estar y ser en una oración.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar el juego de escalera.</li> <li>• Evaluación del tema y explicar.</li> <li>• Retroalimentación sobre el tema.</li> </ul>

Octubre 31 de 2017	Palabras interrogativas		Reconocer las palabras interrogativas en la oración.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realización del juego encontrar las parejas de preguntas y respuestas.</li> <li>• Explicación sobre las preguntas interrogativas.</li> <li>• Resuelven las guías.</li> </ul>
--------------------	-------------------------	--	--	---

**Semestre VIII- 2018 en Institución Educativa Técnica Mariano Sánchez, Espinal**

FECHA	UNIDAD TEMÁTICA	ESTÁNDAR Y / O DBA	METAS DE APRENDIZAJE	ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE
Marzo 7 de 2018	Sujeto y predicado	Expreso en forma clara mis ideas y sentimientos, según lo amerite la situación	Reconocer las partes de una oración.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Juego de imágenes de fichas imagen / palabra.</li> <li>• Explicación sobre el sujeto y predicado.</li> <li>• Resolverán las guías.</li> </ul>
Marzo 14	Sujeto y	Comunicativa.	Recordar las	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar un juego</li> </ul>

de 2018	predicado		partes de una oración.	de stop, relación el tema sujeto. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conversación sobre el sujeto y predicado.</li> <li>• Resuelven las guías.</li> </ul>
Marzo 21 de 2018	Ser	Escribe palabras que le permiten comunicar sus ideas, preferencias y aprendizajes.	Conocer el ser en una oración.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Juego de ficha busca las parejas palabra/ imagen.</li> <li>• Explicación sobre del ser.</li> <li>• Resuelven las guías.</li> </ul>
Abril 4 de 2018	Estar	Expreso en forma clara mis ideas y sentimientos, según lo amerite la situación comunicativa.	Conocer el estar en una oración.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Juego de Ficha de parejas</li> <li>• Explicación sobre del estar.</li> <li>• Resuelven las guías.</li> </ul>
Mayo 16 de 2018	Características de estar y ser		Reconocer las características de estar y ser	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Un juego de dados.</li> <li>• los pronombres</li> </ul>

				<p>personales y característica en el ESTAR y SER.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Recordar los temas verbo SER y ESTAR con sus características.</li> <li>• Resuelven la actividad.</li> <li>• Retroalimentación del tema.</li> </ul>
Mayo 23 de 2018	Palabras interrogativas		<p>Reconocer las palabras interrogativas en la oración</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Juego de domino buscando la pareja imagen con seña.</li> <li>• La explicación sobre palabras y signos de preguntas</li> <li>• Resuelven las actividades.</li> </ul>

## Semestre IX- 2018 UDEC

FECHA	UNIDAD TEMÁTICA	ESTÁNDAR Y / O DBA	METAS DE APRENDIZAJE	ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE
Septiembre 14 de 2018	Sujeto y predicado	Expreso en forma clara mis ideas y sentimientos, según lo amerite la situación	Reconocer las partes de una oración.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Juego de imágenes de fichas imagen / palabra.</li> <li>• Explicación sobre el sujeto y predicado.</li> <li>• Resolverán las guías.</li> </ul>
Septiembre 21 de 2018	Sujeto y verbo de estar	Comunicativa.  Escribe palabras que le permiten comunicar sus ideas, preferencias y aprendizajes.	Recordar las partes de una oración.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar un juego de stop, relación el tema sujeto.</li> <li>• Conversación sobre el sujeto y predicado.</li> <li>• Resuelven las guías.</li> </ul>
Octubre 5 de 2018	Pronombres personales,		Repasar las partes de una	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar el juego del dado.</li> </ul>

	verbo ser y estar		oración.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conversación sobre el tema.</li> <li>• Resolverán las guías a través de las diapositivas con Lengua de Señas Colombiana.</li> </ul>
Octubre 12 de 2018	Ser		Reconocer el ser en la oración.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar el juego de palabras buscado parejas.</li> <li>• Explicación de verbo de ser.</li> <li>• Resolverán las guías.</li> </ul>
Octubre 19 de 2018	Características de ser		Reconocer las características del ser.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar el juego de dado.</li> <li>• Explicación sobre características del ser.</li> <li>• Resolverán las guías.</li> </ul>
Octubre 26 de 2018	Estar		Conocer el estar en una oración.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar el juego de dardos.</li> </ul>

				<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explicación sobre el estar.</li> <li>• Resolverán las guías.</li> </ul>
--	--	--	--	--

### Anexo N° 2. Rubrica de evaluación comunicación escrita

<b>Categorías</b>	<b>Indicadores</b>	No es posible evaluar debido a la poca extensión	El criterio no se cumple.	El criterio se cumple a pesar de las dificultades.	El criterio se cumple totalmente.
<b>Situación Comunicativa</b>	Identifica el tema y propósito comunicativo impuesto por la escritura.			<b>X</b>	
<b>Coherencia</b>	Las relaciones que enlazan las			<b>X</b>	

	ideas del texto escrito creando sentido en los lectores.				
<b>Cohesión</b>	Relaciones sintácticas entre las partes, a partir del uso de conectores.				<b>X</b>
<b>Estructura Textual</b>	Partes de la estructura del texto escrito, mostrando organización en la información de un para cumplir su función comunicativa.			<b>X</b>	
<b>Gramática</b>	Concordancia en los tiempos			<b>X</b>	

	verbales, género y número entre el sujeto y el verbo y en el uso de artículos				
--	---	--	--	--	--